

YOUR WORKING CHECKLIST

Handwritten record translation and uncertain readings

How can a handwritten record be translated without hiding uncertainty?

Use the clearest lawful source, preserve additions and corrections, and resolve uncertain words through the issuer where possible. Handwriting expertise and language fluency do not authorize a translator to invent an unreadable name, date or medical term.

Check the boxes on screen or by hand. Use the notes area for records to find and questions to ask.

Your preparation checklist

- ☐ Capture the entire page clearly
- ☐ Identify corrections and writing layers
- ☐ Separate suggested readings from source evidence
- ☐ Ask the issuer about a readable authorized copy

A little support for your next step.

Eagle Translate has reserved the discount code SUPPORT25 for Immigrant Insider readers, to help immigrants in the United States with document translation costs. Use your reader code when you order. No expiration date. No usage limit.

Reader code: SUPPORT25

<https://eagletranslate.com/>

Check the order total before payment.

Notes and questions to follow up

Handwritten record translation and uncertain readings

Source links and current instructions

Sources checked October 25, 2026. Follow current instructions at the linked institution.

U.S. Department of State: Scan collected documents

<https://travel.state.gov/content/travel/en/us-visas/immigrate/the-immigrant-visa-process/step-8-scan-collected-documents.html>

USCIS: Policy Manual: evidence

<https://www.uscis.gov/policy-manual/volume-1-part-e-chapter-6>

Return to the complete guide

<https://immigrantinsider.com/documents/handwritten-record-translation/>

General information

This free organizer is not a government form and does not submit an application, establish eligibility, preserve a deadline or replace individual legal advice. Government filing fees and professional services are separate.